

GILEAD SCIENCES S.R.O.

-a-/-and-

FAKULTNÍ NEMOCNICE BULOVKA

**Dodatek č. 2 k
DOHODĚ O POSKYTOVÁNÍ BONUSU/**

**Amendment no. 2 to the
BONUS AGREEMENT**

**TENTO DODATEK Č. 2 K DOHODĚ O
POSKYTOVÁNÍ OBRATOVÉHO BONUSU
(„DODATEK“) SE UZAVÍRÁ**

**THIS AMENDMENT NO. 2 TO THE
AGREEMENT ON THE PROVISION OF
THE TURNOVER BONUS (HEREINAFTER
THE “AMENDMENT”) IS CONCLUDED**

MEZI:

BY AND BETWEEN:

(1) **Gilead Sciences s.r.o.**, se sídlem Na strži 1702/65, 140 00 Praha 4 - Nusle, Česká republika, IČO: 242 68 551, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 199103 („**Gilead**“);

(1) **Gilead Sciences s.r.o.**, with its registered office at Na strži 1702/65, 140 00 Prague 4 – Nusle, Czech Republic, ID No.: 242 68 551, entered in the Commercial Register kept on file by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 199103 (hereinafter “**Gilead**”);

a

and

(2) **Fakultní nemocnice Bulovka**, se sídlem Budínova 67/2, 180 81 Praha 8 – Libeň, IČO: 00064211, státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví ČR, („**Kupující**“)

(2) **Fakultní nemocnice Bulovka**, with its registered office at Budínova 67/2, 180 81 Praha 8 – Libeň, ID No.: 00064211, a state-funded institution established by a decision of the Ministry of Health of the Czech Republic, (hereinafter the “**Buyer**”)

(Gilead a Kupující dále společně jen „**Strany**“ a jednotlivě jen „**Strana**“)

(Gilead and the Buyer are hereinafter jointly referred to as the “**Parties**” or individually as the “**Party**”)

ÚČELEM tohoto Dodatku je úprava Dohody o poskytování bonusu uzavřené mezi společností Gilead a Kupujícím dne 5. 8. 2019 ve znění Dodatku č. 1 ze dne 26. 2. 2020 („**Dohoda**“) následovně:

THE PURPOSE of this Amendment is the change of the Bonus Agreement concluded between Gilead and the Buyer on 5 August 2019 as amended by the Amendment No. 1 concluded on 26 February 2020 (the “**Agreement**”) as follows:

1. ZMĚNA PŘÍLOHY Č. 1 DOHODY

1. AMENDMENT TO THE APPENDIX 1 TO THE AGREEMENT

Strany se dohodly na změně Přílohy č. 1 Dohody. Nová Příloha č. 1 je přiložena k tomuto Dodatku a nahrazuje původní. Příloha č. 1 stanovuje výši Bonusů a hranici pro jejich vyplácení.

The Parties agreed to amend Appendix 1 to Agreement. The new Appendix 1 is attached to this Amendment and replaces the original one. Appendix 1 sets out the amount of Bonuses and the limits for their payment.

2. UVEŘEJNĚNÍ V REGISTRU SMLUV

2. PUBLICATION IN THE REGISTER OF CONTRACTS

Veškerá ujednání Dohody související s uveřejněním v registru smluv se použijí *mutatis mutandis* také na uveřejňování tohoto Dodatku v registru smluv.

All provisions of the Agreement relating to publication in the Register of Contracts shall apply *mutatis mutandis* to the publication of this Amendment in the Register of Contracts.

3. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 3.1 Ustanovení Dohody, která jsou tímto Dodatkem nedotčena, zůstávají v platnosti a účinnosti.
- 3.2 Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma Stranami a účinnosti nabývá dnem uveřejnění v registru smluv, postupem podle zákona č. 340/2015 Sb. Smluvní strany se výslovně dohodly, že ujednání tohoto Dodatku se použijí i na plnění a právní poměry případně vzniklé mezi smluvními stranami od 1.4.2021 do nabytí účinnosti tohoto Dodatku. Smluvní strany se proto dohodly, že práva a povinnosti vzniklé z plnění a/nebo právních poměrů v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto Dodatku, k jejichž vzniku došlo před nabytím účinnosti tohoto Dodatku v době ode dne 1.4.2021, se nahrazují závazkem vzniklým z tohoto Dodatku (resp. z Dohody ve znění tohoto Dodatku). Taková plnění a právní poměry v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto Dodatku před jeho účinností se považují za plnění a právní poměry podle Dohody ve znění tohoto Dodatku a práva a povinnosti z nich vzniklé se řídí Dohodou ve znění tohoto Dodatku.
- 3.3 Tento Dodatek se uzavírá ve dvou vyhotoveních, z nichž každá Strana obdrží jedno vyhotovení.
- 3.4 Nedílnou součástí tohoto Dodatku je nová Příloha č. 1 Dohody. České jazykové znění Dohody a Dodatku má přednost před zněním anglickým.

3. FINAL PROVISIONS

- 3.1 Provisions of the Agreement that are not amended by this Amendment shall remain valid and effective.
- 3.2 This Amendment becomes valid on the date it is signed by both Parties and it becomes effective on the date of its publication in the Contracts Register, pursuant to the Act no. 340/2015 Coll. The Parties have expressly agreed that the provisions of this Amendment shall also apply to the possible performance (fulfilments) and legal relations between the Parties from 1 April 2021 until the entry into effect of this Amendment. Therefore, the Parties agreed that the rights and obligations arising out of the performance (fulfilments) and/or legal relations within the subject and scope of this Amendment, which occurred prior to the entry into effect of this Amendment in the period from 1 April 2021, shall be replaced by a commitment under this Amendment (i.e. under the Agreement as amended by this Amendment). Such performance (fulfilments) and legal relationships within the subject and scope of this Amendment prior to its effective date shall be deemed to be performance (fulfilments) and legal relationships under the Agreement as amended by this Amendment and the rights and obligations arising therefrom shall be governed by the Agreement as amended by this Amendment.
- 3.3 This Amendment is executed in two (2) originals, one for each of the Parties hereto.
- 3.4 The new Appendix 1 to the Agreement constitutes an integral part of this Amendment. The Czech versions of the Agreement and this Amendment prevail their English versions.

PODPISOVÁ STRANA/ SIGNATURE PAGE

Za společnost / For and on behalf of **Gilead Sciences s.r.o.**

Jméno / Name: XXX

Funkce / Title jednatel / Executive Director

Datum / Date:

Za / For and on behalf of **Fakultní nemocnice Bulovka**

Jméno / Name: XXX

Funkce / Title ředitel

Datum / Date:

Příloha č. 1	Appendix 1																											
Obratový bonus	Turnover bonus																											
Bonus bude vypočten dle níže uvedeného vzorce:	The bonus will be calculated according to the formula below:																											
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="202 495 598 562">Condition</th> <th data-bbox="598 495 949 562">Threshold (CZK)</th> <th data-bbox="949 495 1430 562">Rebate (CZK)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td data-bbox="202 562 598 629">>=</td><td data-bbox="598 562 949 629"></td><td data-bbox="949 562 1430 629"></td></tr> <tr><td data-bbox="202 629 598 696">>=</td><td data-bbox="598 629 949 696"></td><td data-bbox="949 629 1430 696"></td></tr> <tr><td data-bbox="202 696 598 763">>=</td><td data-bbox="598 696 949 763"></td><td data-bbox="949 696 1430 763"></td></tr> <tr><td data-bbox="202 763 598 831">>=</td><td data-bbox="598 763 949 831"></td><td data-bbox="949 763 1430 831"></td></tr> <tr><td data-bbox="202 831 598 898">>=</td><td data-bbox="598 831 949 898"></td><td data-bbox="949 831 1430 898"></td></tr> <tr><td data-bbox="202 898 598 965">>=</td><td data-bbox="598 898 949 965"></td><td data-bbox="949 898 1430 965"></td></tr> <tr><td data-bbox="202 965 598 1032">>=</td><td data-bbox="598 965 949 1032"></td><td data-bbox="949 965 1430 1032"></td></tr> <tr><td data-bbox="202 1032 598 1099">>=</td><td data-bbox="598 1032 949 1099"></td><td data-bbox="949 1032 1430 1099"></td></tr> </tbody> </table>		Condition	Threshold (CZK)	Rebate (CZK)	>=			>=			>=			>=			>=			>=			>=			>=		
Condition	Threshold (CZK)	Rebate (CZK)																										
>=																												
>=																												
>=																												
>=																												
>=																												
>=																												
>=																												
>=																												
Produkty:	Products:																											
Referenční období: I = leden – březen II = duben – červen III = červenec – září IV = říjen – prosinec	Reference period: I = January – March II = April – June III = July – September IV = October – December																											